

碩士學位請求論文

英語의 意思 疏通
機能과 表現에 관한 研究

指導教授 金 鍾 勳



濟州大學校 教育大學院

英語教育專攻

白 相 美

1996年 8月

英語의 意思 疏通
機能과 表現에 관한 研究

指導教授 金 鍾 勳

이 論文을 教育學 碩士學位 論文으로 提出함.

1996年 6月 日




濟州大學校 教育大學院 英語教育專攻

提出者 白 相 美



白相美의 教育學 碩士學位 論文을 認准함.

1996年 7月 日

審査委員長 高 泰 世 
審査委員 金 鍾 勳 
審査委員 金 鍾 勳 

<抄 錄>

英語의 意思 疏通 機能과 表現에 관한 研究

白 相 美

濟州大學校 教育大學院 英語教育專攻

指導教授 金鐘勳

본 논문의 목적은 영어 교육 이론에서 최근에 중요시되는 의사 소통 능력을 향상시키는 노력의 일환으로 제6차 영어과 교육과정에 제시된 의사 소통 기능과 범주, 그리고 그에 따른 표현들을 고찰하고 그 문제점을 해결하는데 있다.

제2장에서는 Chomsky(1965)의 언어학 이론에 나타난 언어 능력의 개념이 여러 면에서 한계가 있음을 확인하여 Hymes(1972)의 사회 언어학과 Halliday(1973)의 기능 의미론적 측면을 강조하려 했다. 이를 통하여 광범위하고 포괄적인 관점에서 의사 소통 능력의 의의를 알아 보았다.

제3장에서는 제6차 교육과정에 제시된 의사 소통 기능어나 그에 따른 언어 표현들이 상당히 제한적인 성격을 띠고 있으며 의사 소통 능력을 기르는데 필요한 내용들이 충분히 포함되어 있지 않다. 더욱이 일부는 문법적 측면을 강조함으로써 부자연스러운 표현도 나타나고 있다.

이를 극복하기 위해서는 의사 소통 기능 표현은 4장에서 다룬대로 격식과 비격식의 표현으로 구분되어야 한다는 것이 본 논문의 입장이다. 의사 소통 능력이 있다는 것은 결국 격식과 비격식을 상황에 따라 적절히 쓸 수 있는 능력이 있다는 것이며, 이같은 능력을 향상시키기 위해 현행 교육과정에 제시된 의사 소통 기능은 격식과 비격식의 표현으로 보강되어야 한다고 생각한다.

이 과정에서 고려해야할 것이 격식표현과 비격식 표현을 선택하는 기준이라 할 수 있다. 예컨대 장소(setting), 주제(topic), 대화의 상대(social relationship), 대화시 심리적 태도(psychological attitude)가 그 한 기준이 될 수 있으며, 언어학적으로는 어휘(vocabulary), 문법형태(grammatical forms), 문장구조(sentence structure), 축약(contraction), 생략(ellipsis), 관용어구(idiom and colloquialisms), 발음(pronunciation)등을 보고 격식과 비격식 표현을 결정할 수 있다.

목 차

I. 서 론	1
II. 언어 능력과 의사 소통 능력	3
1. 언어 능력의 개념	3
2. 의사 소통 능력의 의의	4
III. 의사 소통 기능의 범주와 문제점	11
1. 현행 교육과정의 의사 소통 기능	11
2. 의사 소통 기능의 문제점	30
IV. 의사 소통 기능 표현의 보완	32
1. 격식과 비격식 표현의 의의	32
2. 격식과 비격식 표현의 선택 기준	39
3. 의사 소통 기능 표현의 실제	43
V. 의사 소통 기능 항목의 상세화	48
1. 현 의사 소통 기능의 격식과 비격식 구분	48
2. 의사 소통 기능의 격식과 비격식 구분	50
VI. 결 론	73
<참 고 문 헌 >	75
<Abstract>	77

I. 서론

오늘날 영어 교육에서 다루어지는 가장 중요한 관심사는 학습자의 의사 소통 능력을 향상시키기 위해 어떻게 교실에서 수업 활동이나 기법을 적용시킬 것인가 하는 점이다. 다시 말해 영어 수업을 할 때 어떤 활동을 학습자들에게 시켜야 주어진 상황에서 알맞은 영어를 사용할 수 있는 의사 소통 능력이 배양되었는가 하는 것이다.

이같은 입장은 이미 개정된 우리 나라 영어과 교육과정에도 그대로 반영되어 있다. 제6차 교육과정은 의사 소통 활동을 극대화할 수 있도록 지금까지 거론되던 언어의 네 기능인 듣기, 말하기, 읽기, 쓰기를 이해 기능(receptive skills)과 표현 기능(productive skills)으로 통합하고 그 기능을 신장시키는 활동을 제시하는 한편, 의사 소통 기능을 별도로 설정하여 일상적인 의사 소통의 상황과 그 상황에서 일반적으로 사용될 수 있는 표현들을 제시하고 있다. 의사 소통을 하기 위한 목적이나 의도를 크게 다섯 가지 범주, 즉 자신의 생각이나 느낌을 표현하는 개인적 기능, 대인관계에 필요한 기능, 상대방의 행동 변화를 의도하는 지시적 기능, 사실의 설명이나 의견 교환을 하는 사실적 기능, 그리고 문제 해결을 하는 창조적 기능으로 구분하여 그에 따른 표현들을 예시하고 있다.¹⁾

그러나 제6차 교육과정에 제시된 의사 소통 기능이나 그에 따른 표현들은 범위가 제한되어 있으며 일상생활에서 흔히 볼 수 있는 표현들이 두루 망라되지 않고 있다. 아울러 거기에 제시된 표현들 중 일부는 문법적 측면을 지나치게 고려하여 자연스럽게 못한 표현도 더러 발견되고 있다.

따라서 이 논문은 이와 같은 문제점을 극복하려는 노력의 일환으로 의사

1) 이홍수, "영어회화 중심의 학습지도 방안." 『탐라교육원 연수교재』(제주: 탐라교육원, 1996), pp. 25-29.

소통 기능의 범주를 어떻게 설정하는 것이 바람직한지, 그리고 그 기능이 나타내는 표현들은 상황에 따라 어떻게 구별하여 가르치면 타당한지를 고찰하고자 한다.

이같은 목적을 달성하기 위해 본고의 제2장에서는 이론적 배경으로서 의사 소통 능력의 개념을 언어 능력의 개념과 비교하고자 한다. 제3장에서는 6차 교육과정에 나타난 의사 소통 기능 항목과 문제점을 제시하려 한다. 제4장에서는 의사 소통 기능의 범주를 실제 교육 현장과 연관시킬 때 어떤 점이 보강되어야 하는지를 검토하려 한다. 그리고 제5장에서는 앞의 논의를 기반으로 현장에서 이용 가능한 의사 소통의 범주와 표현 및 대화의 예를 제시함으로써 영어 교육에 시사점을 부여하려고 한다.



II. 언어 능력과 의사 소통 능력

본 장에서는 Chomsky(1965)가 말하는 언어 능력의 개념과 문제점은 무엇이며 최근 들어 영어 교육 이론에서 활발히 거론되고 있는 의사 소통 능력의 개념은 무엇인지를 비교·고찰하고자 한다.

1. 언어 능력의 개념

의사 소통 능력에 대한 모든 논의는 Chomsky(1965)의 언어 능력(competence)의 개념에 대한 파악이 없이는 불가능하다. Chomsky(1965)는 언어학 이론에서 언어 능력(competence)과 언어 수행(performance)을 다음과 같이 설명하고 있다.

We thus make a fundamental distinction between competence (the speaker - hearer's knowledge of his language) and performance (the actual use of language in concrete situations). Only under the idealization set forth in the preceding paragraph is performance a direct reflection of competence. In actual fact, it obviously could not directly reflect competence.²⁾

여기서 Chomsky(1965)는 언어학 이론의 목표를, 완전히 동질적 언어 사회에서 이상적으로 청자나 화자가 자신의 언어에 대해 가지고 있는 지식인

2) Noam Chomsky, *Aspects of the Theory of Syntax* (Cambridge: MIT Press, 1965), p. 4.

언어 능력을 규명하는 데 있다고 보고, 구체적인 상황에서 실제로 언어를 사용하는 행위인 언어 수행과 구별하고 있다.

이러한 언어 능력은 대체로 네 가지 지식을 포함하고 있다. 첫째는 문법적인 문장과 비문법적인 문장을 구별하고 기술할 수 있는 능력이다. 예를 들면 'The pretty bird can fly'는 문법적인 문장이지만 'of fly bird pretty'는 비문법적인 문장이라는 것을 구별할 수 있는 능력이다.

둘째는 전에 들어보지도 말해 보지도 못한 무한한 문장을 유한한 규칙으로 나타낼 수 있는 능력이다. 예를 들면 'Boil the water in giraffe stew in ten milliseconds' 라는 문장을 만들어 낼 수 있는 능력이다.

셋째는 표층 구조가 서로 다른 문장이 하나의 심층 구조를 가지고 있음을 알아내는 능력이다. 예를 들면 'Mother divided the cake into five pieces' 나 'The cake was divided into five pieces by Mother' 라는 문장이 같은 의미임을 알아내는 능력이다.

넷째는 하나의 문장이 둘 또는 그 이상의 의미로 해석될 수 있음을 아는 능력을 말한다. 예를 들면 'Flying planes can be dangerous'는 날고 있는 비행기는 위험할 수 있다' 뜻으로, 또는 '비행기를 타는 것은 위험할 수도 있다'는 뜻으로 해석될 수 있음을 알아낼 수 있는 능력이다.³⁾ 따라서 Chomsky(1965)의 언어 능력은 오로지 언어의 문법 구조에 관한 여러 가지 지식을 의미한다고 볼 수 있다.

2. 의사 소통 능력의 의의

많은 학자들은 Chomsky(1965)의 언어 능력의 개념에 대해 만족스럽게 생

3) 황적륜, "언어학적 배경," 『영어학총서 6』 (서울: 신아사, 1987), p. 40.

각하지 않고 있다. 비록 문장이 문법적으로 정확하다고 할지라도 상황에 맞는 적절한 표현을 쓸 수 없다면 의사 전달 면에서 큰 가치가 없다는 것이다. 한 문장의 적격성(appropriateness or appropriacy)은 사용 맥락에서 유리된 하나 하나의 문법성을 따져서는 만족할지 모르지만 상황이 부여된 담화 속에서는 그렇지 않다. 예를 들면, 'I'm John Smith'와 'This is John Smith'는 모두 문법성에 아무런 오류가 없어 그것 자체로서는 적절한 문장들이지만, 상황 속에서는 그렇지 못하다. 서로 만나 이야기하는 상황 속에서는 전자가 적절하나, 전화 대화라는 상황 속에서는 후자가 적절하기 때문이다.

그러므로 다른 사람과 대화를 하는 경우에는 구체적인 상황에서의 언어 사용(language use)이라는 면이 고려되어야 하므로, 언어 사용의 기본이 되는 저변 지식이나 능력 이상의 것이 있어야 한다. 따라서 교실에서의 언어 교육은 이러한 사회적 규칙, 즉 상황 속에서의 언어를 습득할 수 있는 방향으로 전개되어야 한다.

Chomsky(1965)이후 등장된 사회 언어학에서는 무한 수의 문법적인 표현을 이해하고 쓸 수 있는 언어능력의 중요성보다는 언제, 어디서, 누구와, 무엇에 관해, 무엇 때문에(무슨 기능으로) 의사 전달 행위를 하느냐에 따라 적절한 표현을 쓸 수 있는 능력인 이른바, 의사 소통 능력(communicative competence)이 더 중요하다는 주장을 강력히 펴왔다.

이와 관련하여 Hymes(1972)는 의사 소통 능력을 다음과 같은 네 가지 유형의 지식과 능력에 의해 설명하고 있다.

1. Whether (and to what degree) something is formally possible,
2. Whether (and to what degree) something is feasible in virtue of the means of implementation available,
3. Whether (and to what degree) something is appropriate (adequate, happy, successful) in relation to a context in which

it is used and evaluated,

4. Whether (and to what degree) something is in fact done,
actually performed, and what its doing entails.⁴⁾

즉, Hymes(1972)는 한 지역 사회의 구체적인 상황 속에서 생활하는 정상적인 사람이라면 위 네 가지 유형의 지식이나 능력을 갖추어야 된다고 보고 있다. 여기서 첫째 유형은 언어의 문법성(grammaticality)에 관한 지식을 의미하며, 둘째 유형은 기억의 한계와 인지의 수단 등과 같은 심리 언어학적인 요인에 관한 지식으로 문법적으로는 가능하지만 인지상 이해하기 어려워서 안된다는 것을 아는 지식이며, 셋째 유형은 일정한 사회적인 상황에 맞는 타당성에 관한 지식을 의미하고, 넷째 유형은 어떤 말이 실제 환경에서 일어날 수 있느냐에 대한 지식을 뜻하고 있다. 따라서 Hymes에 따르면 의사 소통 능력이란 문법적으로 가능한가를 알 수 있는 능력 이외에 그 문장이 문법적으로는 맞지만 실제 가능한 문장인지 알 수 있는 능력은 물론, 그것이 사용되는 상황에서 과연 적합한가, 그리고 어떤 표현이 일정한 상황에서 일어날 수 있는가를 아는 능력을 포함하는 광범위한 개념이라 할 수 있다.

한편, Halliday(1973)는 언어와 언어 사용에 대해 사회 의미론적인 측면을 강조함으로써 언어를 청자와 화자간에 의미를 선택할 자유가 있다는 이른바, “의미의 가능성”(meaning potential)으로 접근하고 있다.⁵⁾

다시 말해 Halliday(1973)는 언어가 하나의 체계로서 작용하는 방식을 더 잘 이해하기 위해서는 언어를 그것이 쓰이는 상황에 결부시켜 사회적 기능을 갖는 것으로 보아야 한다는 것이다. 이에 대하여 Munby(1978)는 다음과 같이 말하고 있다 :

4) D. H. Hymes, "On Communicative Competence," in C. J. Brumfit and K. Johnson(eds.), *The communicative Approach to Language Teaching* (Oxford: Oxford University Press, 1979), p. 19.

5) M. A. K. Halliday, "Toward a Sociolinguistic Semantics," in C. J. Brumfit & K. Johnson(eds.), *ibid* , pp. 27-28.

At the heart of this approach is his language defining notion of 'meaning potential', the sets of options in meaning that are available to the speaker-hearer. This meaning potential relates behavior potential to Lexico-grammatical potential: what the speaker can do→can mean→can say⁶⁾

또한 Halliday(1973)는 우리가 언어 체계의 본질에 대한 더 많은 통찰력을 얻기 위해서는 문법적인 체계에서의 선택을 사회적 상황 및 행동 영역에서의 의미 가능성과 결부시킬 수 있어야만 한다고 주장한다. 그리하여 그는 행동(behavior), 의미(semantics), 문법(grammar) 3단계가 서로 연관되어 있으며, 각각의 단계는 개개인이 만들 수 있는 선택의 집합을 가지고 있다고 주장한다. 이러한 선택의 집합은 언어 체계의 의미를 표현하는 데 작용하는 과정을 제시해 주고 있으나, 단지 행동 또는 문법적인 분석만으로는 행동과 문법적인 선택의 여지를 설명하지 못하기 때문에 의미 선택 (semantic option)으로 문장을 분석할 수 있는 의미 그물(semantic network)을 필요로 하게 된다. 따라서 Halliday(1973)는 의미 그물이 충족시켜야 하는 세 가지 요건을 다음과 같이 제시하고 있다.

첫째, 주어진 의미 영역 안에서 다양한 의미 선택을 설명하여야 하며 동시에 그 선택의 상관 관계를 서술해야 한다. 둘째, 의미론적 그물이 행동 선택에 의거 사회 언어학적 분석에 관련되어야 한다. 즉, 어떻게 사회 의미가 언어에 표현되는가를 의미론적 그물이 설명해 주어야 한다는 것이다. 셋째, 의미론적 그물은 문법적인 분석에 관련되어야 한다는 것으로서 행동 양식과 언어 형태간에 교량적 역할을 담당해야 한다. 그리하여 의미론적 그물은 전적으로 언어 밖에 있는 사회 체계(social system)와 전적으로 언어 안에 있

6) J. Munby, *Communicative Syllabus Design* (Cambridge: Cambridge University Press, 1978), p. 13.

는 문법 체계(grammar system)를 중재하는 층(stratum)을 형성한다.

이처럼 Halliday(1973)는 언어를 의미 가능성과 관련시켜 언어의 성격을 파악하고 있다. 이 말의 취지를 더욱 분명히 하기 위해 잠시 한 소년이 어떤 건축 공사장에서 한 물건을 집에 가져 왔다고 생각해 보자.

이 상황에서 소년의 어머니는 그렇게 행동해서는 안된다는 표현을 하게 될 것이다. 이때 그의 어머니에게는 비언어(non-verbal)적인 것을 포함하여 몇 가지 행위의 취사 선택이 있다. 예를 들어 다음과 같은 표현들을 할 수 있을 것이다.

- (1) That's very naughty of you.
- (2) I'll smack you if you do that again.
- (3) I don't like you to do that.
- (4) That thing doesn't belong to you.
- (5) Daddy would be very cross.⁷⁾

위의 (1)은 도덕적 견지에서 용납하지 않겠다는 행위의 범주이며, (2)는 행위의 반복시 징벌의 위협이고, (3)은 감정적 호소이고, (4)는 소유권에 대한 사회적 관례의 개념이며, (5)는 부친에 의한 불 용인의 경고이다. 이와 같이 어머니는 아들의 행동을 보고 그 행위가 주는 의미를 선택하게 되고, 그것을 언어 형식으로 표현하는 선택을 하고 있는 것이다.

한편, Canale과 Swaine(1980)은 의사 소통 능력은 다음의 4가지 요소로 구성되어 있다고 주장하고 있다. 첫째는 문법적 능력(grammatical competence)으로서 언어 기호 체계의 숙달과 관련되는 것이고, 발화문의 의미를 정확하게 이해하고 표현하는데 요구되는 음운론적, 통사적, 의미론적 지식을 통칭하는 것이다.

둘째는 사회 언어학적 능력(sociolinguistic competence)으로서 각기 다른

7) 김용기, "의사 소통 능력 신장을 위한 영어 교수 방법에 관한 연구," 석사학위논문, 호남 대학 대학원, 1992, p. 15.

사회 문화적인 상황에서 발화문을 적절하게 표현하고 이해하는 것과 관련이 있다. 특히 이 능력은 다양한 언어 형태로 표현되는 발화문의 의미를 이해하는 데 결정적인 요인이 되는 사회적 상황, 즉 대화자의 신분, 지위, 또는 연령이 고려된 능력이다.

셋째는 담화 능력(discourse competence)으로서 언어 표현을 할 때 격식을 차린 문장을 사용하는 것이 바람직한지, 비격식을 차린 문장을 사용해야 알맞은지를 결정하는 능력이다. 이는 구어이든 문어이든 간에 하나의 독립된 화제를 이루기 위해서 문법적인 형태와 전달하려고 하는 의미를 어떻게 연결하느냐에 관한 지식이다. 이 능력은 문법적인 형태에 있어서는 대명사, 동의어, 생략, 접속사, 또는 병렬 구문과 같은 것을 인지하는 결합성(cohesion)과 동일한 화제 내에서 서로 다른 의미의 발화문과의 관계를 이해하는 일관성(coherence)을 포함한다.

넷째는 책략 적인 능력(strategic competence)으로서 언어 수행 변인(performance variables) 때문에 실제적인 의사 소통 과정에서 중단이 생기는 것을 보상하고 의사 소통의 효능을 높이기 위해서 필요한 능력이다.⁸⁾ 예를 들면, 화자가 실제적인 의사 소통에서 자신의 의도나 목표를 전달해 주는 문법적 형태를 기억해 낼 수 없다고 한다 하더라도 풀어쓰기로 달리 표현하는 능력이 필요하다. 가령, 화자가 영어의 'train station'을 알지 못한다고 한다면 'the place for train'이나 'the place where trains go'등으로 달리 표현할 수 있을 것이다.

지금까지 여러 학자들이 주장하는 의사 소통 능력의 개념에 대해 살펴보았거니와 그들의 입장은 Chomsky (1965)의 언어 능력의 개념보다는 훨씬 광범위한 포괄적인 관점에서 언어사용에 기반을 두어 의사 소통 능력을 정의하고 있음을 이해할 수 있다. 의사 소통 능력은 한마디로 주어진 상황에서 그에 알맞은 언어 표현을 할 수 있다는 것이다. 즉, 영어의 구조와 형식

8) M. Canale and M. Swain, "Theoretical Bases of Communicative Approaches to Second Language Teaching and Testing." *Applied Linguistics I* (1980), pp. 1-47.

에 대한 이해를 포함하여 영어 표현의 기능적, 사회적 의미를 나타낸다.⁹⁾ 따라서 어떤 사회적 상황에서 격식체(formal)의 표현을 해야 하고, 어떤 상황에서 비격식체(informal)의 표현을 사용해야 하는지를 알 수 있는 능력은 의사 소통에서 매우 중요한 비중을 차지한다고 말할 수 있다.



9) 김종훈, “영어과 교과 교육 연구,” 『탐라 교육원 연수 교재』 (제주: 탐라교육원, 1995), p. 85.

Ⅲ. 의사 소통 기능의 범주와 문제점

앞에서 언급한 의사 소통 능력을 개발하기 위해서는 이에 필요한 활동이 있어야 하며 또 활동에 기본이 되는 의사 소통 기능 항목이 마련되어야 한다. 여기서는 영어 학습자의 의사 소통 능력을 배양하는데 필요한 의사 소통 기능의 범주를 제6차 영어과 교육과정을 중심으로 고찰하고 그 문제점을 지적하고자 한다.

1. 현행 교육과정의 의사 소통 기능

제6차 영어과 교육과정은 기능과 의미를 중시하는 교수요목(notional-functional syllabus)에 기반을 두어 의사 소통 기능과 의미를 범주화하고 이 기능 범주와 의미 범주에 근거하여 언어 내용을 구성하고, 이를 교수·학습 하도록 계획하고 있다. 여기서 기능(function)이란 의사 소통을 하기 위한 목적에 따른 언어 행위를 말하며, 의미(notion)란 말이나 글로 실현되는 언어 내용으로서 의사 소통을 위한 주제와 특정한 상호작용 활동이 일어나는 상황을 나타내는 것이다.¹⁰⁾ 예를 들면, 초대를 하거나 제안을 하거나 요청을 할 경우에, 이러한 목적에 따른 언어 행위가 기능이 될 수 있다. 그에 따른 'I'd like to invite you to my house for Friday dinner.' 이란 문장과 'Shall we go to the cinema?' 및 'Would you mind going out today?' 란 문장에는 상황과 주제에 따른 의미가 내포되어 있다.

제6차 교육과정에서는 의사 소통 기능을 Finocchiaro(1979)가 주장한 의사

10) Mary Finocchiaro & C. Brumfit, *The Functional-Notional Approach : From Theory to Practice* (New York: Oxford University Press, 1983), pp. 13-17.

소통 기능의 범주를 참조하여 다섯 가지 범주로 나누고 있다. 즉, Finocchiaro(1979)가 지적하듯이 의사 소통 기능을 개인적(personal)기능, 대인적(interpersonal)기능, 지시적(directive)기능, 정보 탐색(referential)기능, 창조적(imaginative)기능으로 구분하고 있다. 개인적 기능이란 자신의 생각과 느낌을 표현하는 기능이며, 대인적 기능은 바람직한 사회적 관계를 유지하는데 도움이 되는 말을 표현하는 기능, 지시적 기능은 상대방의 행동 변화를 의도하는 부탁과 거절의 내용을 표현하는 기능, 정보 탐색 기능은 사물, 행동, 사건, 사람에 대한 정보를 교환하는 기능, 그리고 창조적 기능은 문제 해결 및 창조적 활동을 표현하는 기능을 의미한다. 이 다섯 가지 기능을 Finocchiaro (1979)를 따라 구체적으로 나타내면 다음과 같다.

- ① Personal(clarifying or arranging one's ideas; expressing one's thoughts or feelings): love, joy, pleasure, happiness, surprise, likes, satisfaction, dislikes, disappointment, distress, pain, anger, anguish, fear, anxiety, sorrow, frustration, annoyance at missed opportunities, moral, intellectual, and social concerns, and the everyday feelings of hunger, thirst, fatigue, sleepiness, cold, or warmth.
- ② Interpersonal(enabling us to establish and maintain desirable social and working relationships):
 - o greetings and leave-takings, introducing people to others
 - o identifying oneself to others, expressing joy at another's success, expressing concern for other people's welfare
 - o extending and accepting invitations, refusing invitations politely or making alternative arrangements
 - o making appointments for meetings, breaking appointments

-
- o politely and arranging another at mutually convenient time
 - o apologizing
 - o excusing oneself and accepting excuses for not meeting commitments
 - o indicating agreement of disagreement, interrupting another speaker politely
 - o changing visitors and paying visits to others
 - o receiving visitors and paying visits to others
 - o offering food or drinks and accepting or declining politely
 - o sharing wishes, hopes, desires, problems
 - o making promises and committing oneself to some action
 - o complimenting someone
 - o making excuses
 - o expressing and acknowledging gratitude

- ③ Directive (attempting to influence the actions of others; accepting or refusing direction):
- o making suggestions in which the speaker is included
 - o making requests; making suggestions
 - o refusing to accept a suggestion or a request but offering alternative
 - o persuading someone to change his point of view
 - o requesting someone to change his point of view
 - o asking for help and responding to a plea for help
 - o forbidding someone to do something; issuing a command
 - o giving and responding to instructions
 - o warning someone

- o discouraging someone from pursuing a course of action
- o establishing guidelines and deadlines for the completion actions
- o asking for directions or instructions

④ Referential (talking or reporting about things, actions, events, or people in the environment in the past or in the future; talking about language. This is often termed the metalinguistics function):

- o identifying items or people in the classroom, the school, the home, the community
- o asking for a description of someone or something
- o defining something or a language item or asking for a definition
- o paraphrasing, summarizing, or translating (L_1 to L_2 or vice versa)
- o explaining or asking for explanations of how something works
- o comparing or contrasting things
- o discussing possibilities, probabilities, or capabilities of doing something
- o requesting or reporting facts about events or actions
- o evaluating the results of an action or an event

⑤ Imaginative

- o discussing a poem, a story, a piece of music, a play, a painting, a film, a TV program, etc.
- o expanding ideas suggested by others or by a piece of reading
- o creating rhymes, poetry, stories, or plays
- o recombining familiar dialogs of passages creatively

- o suggesting original beginnings or endings to dialogs or stories
- o solving problems or mysteries 11)

이러한 의사 소통 기능을 기반으로 제6차 영어과 교육과정에서는 우리의 실정을 고려하여 학습자의 연령, 요구, 지적 수준에 맞도록 의사 소통 기능의 범주를 다음과 같이 재구성하고 있다.

범 주	영 역		분류 및 제시 기준
개인적 기능	생 각	느 낌	정의적 태도
대인적 기능	친 교	일 상	친 소 관 계
지시적 기능	요 청	명 령	강 약
정보 탐색 기능	정 보	의 견	구체와 추상
창의적 기능	문제 해결	창 조	대상과 활동



의사 소통 기능 항목은 개인 생활에서부터 사회 활동, 구체적 사실에서 추상적인 정보, 문제 해결에서부터 창조적 활동 등의 범주에 따라 10가지로 제시하고 그에 따른 하위 기능을 설정하여 해당 표현들을 적고 있다. 우선 10가지 의사 소통 기능 항목은 ① 개인의 생각 ② 개인의 느낌 ③ 친교 활동 ④ 일상적 대인관계 ⑤ 권유와 부탁 ⑥ 지시와 명령 ⑦ 정보 교환 ⑧ 의

11) 교육부, 『고등학교 외국어과 교육과정 해설(I)』 (1995), pp. 67-70.

견 교환 ⑨ 문제 해결 ⑩ 창조적 활동으로 되어 있다.

이제 제6차 중·고등학교 영어과 교육과정에 나타난 의사 소통 기능과 예시문을 차례대로 들면 다음과 같다. 여기서 M1, M2, M3는 각각 중학교 1, 2, 3, 학년을, H는 고등학교를 의미한다.

<생각의 표현>

현재와 과거 및 미래의 가능한 일이나 행동에 관한 표현을 비롯하여 소망과 의지, 현재와 과거에 가지고 있던 확신과 예측된 일이 불확실하다거나, 말하는 입장에서 자신감이 부족한 추측을 나타내는 표현으로 구성된다.

가능성

M1 I can do it.

He can swim well.

M2 She could move it.

M3 It's easy for me to get there on time.

H I'll be able to do the work.

It is likely to rain.

소망과 의지

M1 What are you going to do?

I'll start tomorrow.

M2 I want to watch the game.

I hope I can go out with you.

M3 I want you to help me with this.

I wish I had more friends.

H I wish I knew whether he will come or not.

확신

M1 없음.

M2 It must be true.

I believe that his answer is right.

M3 They believe him (to be) right.

It is certain that he was changed his mind.

H She was sure to succeed.

추측

M1 없음.

M2 It may rain.

When he grows up, he will be a good teacher.

M3 It seems that people will elect him to be their president.

H He seems to have been ill.

< 느낌의 표현 >

여기에는 기쁨, 화남, 슬픔, 즐거움을 나타내는 언어 형식과 축고, 덤고, 피곤하고, 달고, 맵고, 시원한 감각을 나타내는 표현을 비롯하여, 좋거나 싫음을 나타내는 표현과 만족감, 실망, 희망, 걱정, 공포, 관심, 동정 등의 정서적 느낌을 나타내는 표현이 예시된다.

회로애락

M1 I'm happy.

M2 He feels happy to be here.

I am happy to be here.

M3 It's pleasant to talk with you.

H It gives me great pleasure to hear you've got a good job.

□ 감각적 느낌

M1 It's cold

M2 He's too tired to walk.

He is so tired that he cannot walk.

M3 It's so cold that we can't play outside.

The stove will keep you warm.

H You'll be feeling hungry after that work.

□ 좋거나 싫음

M1 You like apples, don't you?

M2 Which do you like better, soccer or tennis?

I really enjoyed swimming.

M3 I'd rather stay in the house.

What I like most is reading stories.

H What she likes most is to give parties.

□ 정서적 느낌

M1 It wasn't a great game, was it?

M2 I'm worried about his health.

M3 It is a pity that she got her arm broken.

English is easy to learn.

H I know how you feel.

I was surprised that so many people turned up.

<친교활동>

만나고 헤어질 때의 인사 표현과 상대방을 초대하는 표현, 상대방의 성공에 대한 칭찬과 격려, 대화 진행시 잠시 휴식을 가지거나 화제를 전환하는

표현, 대화를 끝마칠 때의 표현 및 사과나 변명을 하는 표현으로 이루어져 있다.

☐ 인사

M1 How are you?

How do you do?

(I'm) Glad to meet you.

M2 How have you been?

It's a long time since I saw you last.

H I hope all goes well with you.

☐ 초청과 대접

M1 Will you come to my house?

M2 Would you like to come to my birthday party?

How about coming to my birthday party?

Help yourself, please.

Will you have some more cake?

M3 I'd like you to come to my house for dinner.

How would you like it?

Would you like something cold to drink?

H I'd very much like you to come and have dinner with us.

Would you like some more?

☐ 칭찬과 격려

M1 What a nice dress!

How kind (you are)!

Don't worry.

M2 I'm so happy to hear about that.

Don't be shy.

M3 You look pretty.

I'm afraid this watch I bought here doesn't work.

I'm sure you'll do better this time.

Take it easy.

H That's better than I expected.

I'm sure you'll do better this time.

말의 중단

M1 없음

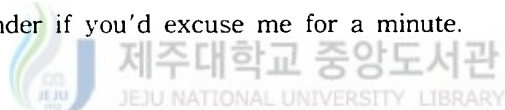
M2 Give my love to your sister.

I gave a pen to my brother.

M3 With best wishes.

Give my wishes to your mother.

H I wonder if you'd excuse me for a minute.



대화의 끝맺음

M1 See you again.

M2 I really have to go now.

M3 I must be going now.

I'm afraid I must say good-bye.

H It's been very nice talking with you, but I'm afraid I can't stay any longer.

사과나 변명

M1 Excuse me.

- M2 It doesn't matter at all.
Excuse me for being late.
I'm sorry I'm late.
- M3 I'm sorry (that) I kept you waiting.
- H That was foolish of me to say so.
I wish I could but I think I have no time.

<대인 관계 형성>

잘 모르거나 낯선 사람에게 대화를 시작할 때의 표현, 다른 사람을 소개 받았을 때 나누는 인사말과 상대방에게 감사하는 여러 표현으로 구성된다.

대화 시작

- M1 None
- M2 Sorry, but isn't that your book?
- M3 None
- H I beg your pardon, but aren't you Mr. Kim?

소개

- M1 My name is Mary
This is my English teacher.
- M2 Let me introduce myself to you.
Why don't you meet my brother?
- M3 I'd like you to meet my father.
- H I don't think we've met before.
I've been wanting to meet you for some time.

전화

- M1 Is Bill at home?

Who is this, please?

M3 May I speak to Mr. Kim, please?

M3 Tell her that I'll call again.

감사

M1 Thank you very much.

You're welcome.

M2 Thank you for helping me.

I don't know how to thank you.

H I really can't thank you enough.

<부탁>

여기에는 상대방에게 요청하는 표현, 약속이나 맹세, 그리고 승낙과 거절의 표현이 제시되어 있다.

요청

M1 Can you open the door, please?

Pass me the salt, please.

M2 Put the book on the desk, will you?

M3 I wonder if you could show me the picture.

H I'd be pleased if you could help me.

약속

M1 What time can we meet?

M2 Let's meet at six my house, shall we?

Shall we make it at six?

I will have him do it.

M3 I'm afraid I can't. Because I am busy.

I'll do the work unless I'm busy.

I promise I will be back by eight.

H I promise to be back by six.

승낙, 거절

M1 Will you come with me?

Yes, I will.

I'm sorry, but I can't.

M2 Sure, I'd like to.

H 없음

<지시>

이 영역에는 주의나 경고, 허락, 충고나 지시, 제안과 설득의 표현이 예시되고 있다.



주의나 경고

M1 Watch out.

M2 Be careful

You won't be late, will you?

M3 She told us not to tell lies.

H I do tell you no to be late.

허락

M1 없음

M2 I will let you have my book.
May I come to see you tomorrow?
M3 You can have what you want.
H Are we allowed to go inside?

의무

M1 없음
M2 We should respect our parents.
You must do your homework.
M3 It is necessary to help the old man.
H 없음

충고, 지시

M1 Wash your hands.
M2 If you get up early, you will not be late.
Get up early, or you will be late.
M3 You don't need to come if you don't want to.
You had better hurry up.
H I advise you to pay attention to what I say.
You ought to stay in bed.
We should fasten the seat belt while driving.

제안과 설득

M1 Let's play outside.
M2 Let's not waste time.
How about taking a walk?

M3 If I were you, I wouldn't do it.

It might be a good idea to read such a book.

H You must decide whether to go by train or by bus.

<정보 교환>

어떤 사실이나 상황, 사람에 대한 확인, 설명, 묘사하는 표현과 과거에 경험한 일이나 행동에 대한 표현, 사람이나 사물의 크기나 정도를 비교하는 표현이 수록되어 있다.

사실 확인

M1 Whose book is this?

The book on the desk is mine.

M2 How long does it take to go to school?

Beg your pardon?

M3 I'm not sure that whether she is home or not.

Isn't she the woman whose son you have just met?

H They were certain who was to blame.

설명

M1 What are you doing?

M2 Tom is the boy who(m) everybody likes.

The book was written by him.

M3 To tell the truth, the story was made up.

It was here that I met him.

Being a driver, he has to get up early.

H The earliest flight on weekdays is at 7 in the morning.


□ 묘사

- M1 There are many children in the park.
M2 She wore a white dress (that was) made in Korea.
M3 He looks as if he knew the truth.
London is the city in which he was born.
H 없음

□ 경험

- M1 I had a good time there.
M2 I've heard her play the piano every night.
Have you ever been to London?
M3 I have never seen such a wonderful picture.
I used to hear him play the piano.
H Have you ever heard him singing?

□ 비교

- M1 없음  제주대학교 중앙도서관
JEJU NATIONAL UNIVERSITY LIBRARY
M2 Mary is as busy as Jane.
This is much better than that.
M3 Tom is taller than any other boy in his class.
Nothing is more important than time.
H Tom is the taller of the two children.

<의견 교환>

생각이나 의견을 발표하는 표현, 어떤 견해나 문제에 대한 입장 표명과 동의나 반대에 대한 다양한 표현이 수록되어 있다.

□ 의견 발표

M1 What do you want?

M2 Did you find the play interesting?

What do you think of those girls wearing shorts?

M2 I think that it is a very good idea.

M3 Can you tell me the reason why you did it?

Who do you think is right?

What makes you think so?

M3 Generally speaking, Koreans work hard.

Frankly speaking, he is free.

H It's everybody's opinion that meeting was a success.

□ 동의나 반대

M1 That's right.

No, I don't think so.

M2 That sounds good.

So do I.

Neither did I.

M3 I certainly find it easy.

I don't think he was wrong.

H That's exactly what I had in mind.

□ 평가

M1 없음

M2 없음

M3 없음

H I really don't have any opinion about the point.

토론

M1 없음

M2 없음

M3 없음

H Why do you think the book interesting?

보고

M1 없음

M2 없음

M3 없음

H He is said to be a rich farmer.

<문제 해결>

여기에는 문제가 되는 상황을 예견하거나 추리하며 논리적 사고력으로 이를 극복하기 위한 표현들이 예시되는 바, 물건사기, 안내, 말 전하기, 이해 점검, 토론과 보고 등의 표현이 제시되어 있다.

물건 사기

M1 How much is it?

Here you are!

M2 Is there any other size?

May I try this on?

M3 I'd like to have this wrapped, please.

H Is there anything I can do for you?

안내

M1 How do I get to the station?

It's on the first floor.

M2 Where's the nearest mail box?

M3 Could you tell me where his office is?

H Can you tell me how to get to the station?

말 전하기

M1 없음

M2 She said (to me). " Do you like swimming?"

M3 I told her what to do next.

He asked me how old I was.

H 없음

이해 점검

M1 없음

M2 없음

M3 Do you know what I mean?

Does that seem to make sense?

H 없음

<창조적 활동>

이 영역에는 가설과 상상, 화제 도출의 표현이 수록되어 있다.

가설

M1 없음

M2 없음

M3 없음

H Just suppose the sun rises in the west.

상상

M1 없음

M2 없음

M3 없음

H He says as if he owned the place.

How old do you think they are?


화제 도출

M1 없음

M2 없음

M3 없음

H What do you like most about music?



제주대학교 중앙도서관
JEJU NATIONAL UNIVERSITY LIBRARY

2. 의사 소통 기능의 문제점

앞에서 제6차 영어과 교육과정에 나타난 의사 소통 기능에 대해 고찰해 보았다. 이 교육과정은 의사 소통의 기능과 의미를 범주화 하고 거기에 따라 가르칠 언어 내용을 구성하는 이른바, 의미 · 기능 중심 교수요목(notional-functional syllabus)을 기반으로 하고 있다. 교수요목의 몇 가지 유형 중에서 문법 중심 교수요목(grammatical syllabus)이나 상황 중심 교수요목(situational syllabus)을 채택하지 않고, 실제적인 의사 소통 상황에서 쓰일 수 있는 영어 표현을 중시하는 의미-기능 중심 교수요목을 받아들여

고 있다. 이 교수요목은 학습자가 오늘 배운 것을 즉시 의사 소통에 사용할 수 있다는 목적의식을 가지고 공부를 할 수 있게 해 주므로 언어를 보다 효과적으로 배울 수 있게 해 주는 이점이 있다.

그러나 제6차 영어과 교육과정의 내용을 보면 언어 기능, 의사 소통 기능과 예시문, 소재, 발음 등이 제시되어 있어 의미·기능 중심 교수요목으로 볼 수 있으나, 어휘와 언어 형태가 제한된 것으로 보아 완전한 의미·기능 중심 교수요목이 아니라 문법 구조와 의사 소통 기능이 복합된 구조·기능 중심 교수요목에 가깝다고 할 수 있다. 그리하여 이 교육과정에서는 문법 중심의 교수요목과 의미·기능 중심의 교수요목의 하나의 절충 형태로 의사 소통 기능이란 항목을 설정하고 일상적인 의사 소통의 상황과 그 상황에 일반적으로 쓰일 수 있는 표현들을 나열·제시하고 있다.

그러나 문제는 교육과정 속에 제시된 의사 소통 기능이나 그에 따른 언어 표현들은 상당히 제한적인 성격을 띠고 있으며, 의사 소통 능력을 기르는데 필요한 내용들이 충분히 포함되어 있지 않다는 데 있다. 아울러 그 의사 소통 기능들 중 일부는 문법적 측면을 의식한 나머지 부자연스러운 표현들로 되어 있는 문제가 있다. 또한 의사소통시 언어 표현에서 중요하다고 간주되는 격식(formal)과 비격식(informal)의 문장을 습득시키는 관점을 일관되게 보여주지 못하고 있다. 예를 들면, 중학교 3학년에서 습득할 인사 표현 기능 중에 오랜만에 만나서 나누는 인사법에서 since 다음에 동작을 나타내는 과거형이 나와야 함을 지나치게 의식하여 'It's a long time since I saw you last.' 란 부자연스러운 표현을 제시하고 있다. 이 표현은 전혀 격식을 차리지 않은 곳에서는 'Long time no see' 로 사용되어야 자연스럽다는 것은 주지하는 바와 같다.

이 같은 점을 극복하기 위해 제6차 교육과정의 의사 소통 기능은 더욱 보완되어 새롭게 제시되어야 한다는 것이 이 논문의 입장이다. 이에 대해서는 다음 장에서 구체적으로 논하겠다.

IV. 의사 소통 기능 표현의 보완

앞에서 의사 소통 능력이란 개념에는 상황에 따라 격식(formal)표현과 비격식(informal) 표현을 구분하여 사용할 수 있는 능력이 포함된다고 지적한 바 있다. 이러한 입장은 Paulston & Bruder(1976)¹²⁾가 의사 소통 능력을 기르는 활동 중에서 사회 관습적인 표현(social formula)이나 대화를 익히는 과정을 제시하는 데서도 알 수 있으며, Littlewood(1981)¹³⁾도 사실상 비슷한 견해를 취하고 있다.

그러나 상황에 따른 적절한 언어를 구사할 수 있는 능력을 기르도록 하기 위해서는 우선은 그에 필요한 의사 소통 기능 표현을 격식과 비격식의 표현으로 구분하여 가르치는 것이 바람직하다. 그러나 이미 고찰한 바와 같이, 새로 개정된 제6차 영어과 교육과정에서는 격식 표현과 비격식 표현에 대한 언급을 하지 않고 있다. 본 장에서는 영어 학습자의 의사 소통 능력을 신장시키는 영어 교육이 되기 위해서는 영어과 교육과정에 제시된 의사 소통 기능에 따른 표현들을 격식과 비격식 표현으로 구분하여 가르치는 것이 타당함을 밝혀 보고자 한다.

1. 격식과 비격식 표현의 의의

정상적으로 말을 할 수 있는 사람은 누구나 환경의 변화에 따라 말의 다른 스타일을 적절하게 구사할 수 있다. 이를 영어학 사전에 따르면 언어사용역(register)이라 하는데¹⁴⁾, 이 영역은 상황의 격식성 여부와 논의되는 주

12) C. B. Paulston & M. N. Bruder, *Teaching English as a Second Language: Techniques and Procedures* (Cambridge: Winthrop Publishers, 1976), p. 61.

13) W. T. Littlewood, *Communicative Language Teaching: An Introduction* (Cambridge: Cambridge University Press, 1981), p. 5.

제, 활동 및 직업, 그리고 담화의 양식에 따라 다르게 나타날 수 있다.

예를 들면, 사람이 사용하는 말이나 글에는 보통의 회화체에서부터 냉담체(frozen)에 이르기까지 다양한 격식과 비격식 표현을 허용하고 있다. 격식 표현은 대부분의 문어와 일반 보고서 제출시 사용되는 표현으로 특히 영어권 나라에서 입학이나 취업할 때 반드시 formal letter를 casual (informal) letter와 구별하여 활용하는 일이 필요하다. 비격식 표현은 일상적인 의사소통 상황과 개인적인 편지 같은 데서 접할 수 있는 개인간의 대화 언어에서 사용된다. 격식과 비격식의 의미를 편지 양식을 통해 들어 보이면 다음과 같다.



14) 조성식 외, 『영어학사전』 (서울: 신아사, 1990), p. 104.

Formal Hand Written Letter

25/4/96

118 Graydeus Rd

Hashugs 3915

Korean Cousulate

G.P.O. Box 2059

Syduey 2000

Att : Peter Kim

To whom it may concern, (or) Dear Sir/Madam,



Yours Sincerely
(name)/

Yours Faithfully
(name)

Informal Hand Written Letter

25/4/96

(address)

Dear Sally,

(new paragraph) -----

Love (name)/

From (name)/

Love Always (name)/

Love From (name)/

Lots of Love (name)/

Your Always (name)



제주대학교 중앙도서관
JEJU NATIONAL UNIVERSITY LIBRARY

Formal Computer Written Letter

26/4/96

118 Graydens 12d

Hastings 3915

Korean Consulate

G.P.O. Box 2059

Sydney 2000

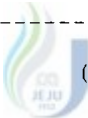
ATT : Peter Kim

To whom it may concern,

(OR) Dear Sir/Madam

Dear Mr Kim

(leave one line)

 제주대학교 중앙도서관
(new paragraph, leave one line)
JEJU NATIONAL UNIVERSITY LIBRARY

Yours Sincerely,

(name)/

Yours Faithfully

(name)

Informal Computer Letter

25/4/96

Dear Sally

(leave line)

(new paragraph leave line)

From.../

Love .../

Love Always .../

etc.



이 편지 양식을 볼 때, 격식을 갖춘 상황(formal situation)의 언어는 존경과 공손함, 그리고 친근하지 않은 관계를 나타낸다고 할 수 있다. 그러나 격식을 갖추지 않은 상황(informal situation)의 언어는 호감, 친밀감, 결속을 나타낸다고 볼 수 있다. 이같은 입장은 McCarthy & O'Dell(1995)의 다음과 같은 언급에도 잘 나타나 있다.

Formality is all about your relationship with the person you're speaking or writing to. If you use formal language, it may be because you wish to show respect, politeness, or to put yourself

at a distance (for example, 'official' language). Informal language can show friendliness, equality or a feeling of closeness and solidarity with someone. 15)

그러면 좀 더 구체적으로 상대방과 의사 소통 활동시 격식과 비격식의 표현은 어떠한 의의가 담겨 있는지 지적하기로 하자. 가령 의사 소통 활동에서 상대방에게 무엇인가 제안하는 경우, 격식의 정도를 달리하여 다음과 같은 여러 가지 표현을 할 수 있다.

Casual (colloquial or familiar): How about(or what about) coming to the movies tonight?

Informal : Would you like to come to the movies tonight?

Consultative : Do you think there is a good film we might go to see tonight?

Formal : Might I escort you to the movies tonight?

Frozen : I would deem it a privilege if you would accompany me to the cinema tonight. 16)

그러나, 이 다섯 가지 구분된 표현은 너무 구체적이어서 사람이 사용하는 말과 글을 전부 5가지 등급으로 나누는 것은 어려운 일이다. 그러므로 이 다섯 가지 문장을 차라리 격식을 차리는 스타일과 격식을 차리지 않은 스타일의 차이로 보는 것이 현실적으로 타당하다고 생각한다. 즉, Frozen 표현에서부터 Casual 표현에 이르는 다섯 단계는 그 정도에 따라, 격식적인 것에서부터 비격식적인 것으로 등급화 된다는 것이다.

15) Michael McCarthy & Felicity O'Dell, *English Vocabulary in Use* (Cambridge: Cambridge University Press, 1995), p. 14.

16) M. Finocchiaro & C. Brumfit (1983), *op cit.* , p. 25.

그런데 의사 소통 활동시 사용되는 이같은 격식과 비격식 표현이 화자와 청자의 심리에 미치는 영향은 아주 크다고 할 수 있다. 가령 어떤 사람이 자기 집에 식사 초대를 하여 음식을 준비하고 'Ready?' 라고 말했다 하자. 이 상황은 이미 식사를 준비하고 있음을 알고 있는 친구들에게 말한 것으로서 비격식 표현에 해당한다. 그러나 집에 초대된 손님이 친구가 아니라 사업상 아는 사람이라면 'Would you like to come and eat now?' 라고 말함으로써 약간의 격식을 갖추어야 한다.

그러나 이보다 더 격식을 차린 상황에서는 'Ladies and gentlemen, dinner is served.' 라는 표현을 써야 한다. 이와 비슷하게 명령, 제안, 불평의 기능으로 사용할 수 있는 'Why don't you close the door?' 란 문장은 상대방이 만약 친구라면 'Shut the door, will you?' 란 비격식 표현을 쓰는 것이 적절하며, 낯선 사람이라면 'Excuse me, would you mind closing the door?' 라는 격식 표현이 더 적절하다. 만약 이때 친구에게 격식 표현을 쓰고 낯선 사람에게 비격식 표현을 사용한다면 똑같이 기분이 불쾌하게 될 것이다.¹⁷⁾ 따라서 격식과 비격식 표현을 상황에 따라 쓸 수 있다는 것은 언어 표현의 사회적 의미를 이해한다는 것으로 이는 곧 의사 소통 능력이 있다는 말과 근본적으로 같다고 할 수 있다.



2. 격식과 비격식 표현의 선택 기준

그러면 의사 소통에서 격식과 비격식 표현을 선택하는 기준은 무엇일까? 이에 대해 이홍수(1996)는 네 가지 기준을 제시한다.

첫째는 대화 장소(setting)로서 어디에서 대화를 하는가에 의해 결정된다.

17) W. Littlewood (1983), *op. cit.*, pp. 4~5.

즉, 대화 표현은 선술집에서와 버스 정거장 또는 상점에서 그리고 만찬장에서 사용할 때 다르게 나타난다.

둘째는 대화 주제(topic)로서 무엇에 관해 이야기하는가에 따라 격식과 비격식 표현이 선택된다. 다시 말해, 최근의 축구 시합이나 TV코미디 프로그램의 내용을 이야기 할 때와 날씨나 여행에 대해 이야기 할 때, 그리고 중요한 사업상의 거래를 이야기할 때 쓰는 표현이 다르다.

셋째는 대화의 상대가 누군가(social relationship)에 따라 격식과 비격식 표현이 다르게 사용된다. 가까운 친구에게 대화를 할 때와 거리의 낯선 사람과 대화할 때, 그리고 순위 사람에게 대화할 때 표현 방식이 다르다.

넷째는 대화시 심리적 태도(psychological attitude)에 의해 격식과 비격식 표현이 영향을 받게 된다. 대화는 편안한 마음으로 할 때와 별다른 느낌이 들지 않을 때, 그리고 진지한 태도로 할 때 표현이 다르게 선택된다.

이를 알기 쉽게 도표로 나타내면 다음과 같다.



SETTING ----->	pub	bus stop: shop	boardroom: ceremonial reception
	+	+	+
TOPIC ----->	the latest football match: a TV comedy programme	weather: travel	important business deal
	+	+	+
SOCIAL -----> RELATIONSHIP	friend: child: close colleague	stranger in street: taxi-driver	senior colleague
	+	+	+
PSYCHOLOGICAL ---> ATTITUDE	relaxed: light-hearted	no strong feelings	very serious
	↓	↓	↓
	INFORMAL LANGUAGE	NEUTRAL LANGUAGE	FORMAL LANGUAGE

위의 도표에 나타난 바와 같이, 선술집에서 편안한 마음으로 친구 사이에 최근의 축구 경기를 이야기하는 경우라면 비격식 표현이 사용되고, 버스 정거장에서 별다른 느낌이 없이 낯선 사람끼리 만나 날씨에 대해 이야기하는 경우라면 중립적 표현이 사용되며, 연회 식당에서 기업의 책임자들이 중요한 사업상의 거래에 대해 진지한 마음으로 대화하는 경우라면 격식 표현이 사용된다. 그러나 앞서도 암시한 바 있듯이, 격식과 비격식 표현 사이에 있는 중립적 표현은 격식과 비격식의 정도만을 다르게 등급 화한 것이므로, 결국 의사 소통 활동에서는 격식과 비격식의 두 표현으로 간단히 구분하여 지도할 때 의도하는 메시지가 충분히 전달된다고 할 수 있다.

한편, 언어학적 측면에서 격식(formal)과 비격식(informal) 표현을 결정할 때는 어휘(vocabulary), 문법형태(grammatical forms), 문장구조(sentence structure), 축약(contractions), 생략(ellipsis), 특유의 관용어법(idioms and colloquialisms), 그리고, 발음(pronunciation)의 7가지 기준이 관련된다. 그 7가지 내용을 들면 다음과 같다.

- ① Vocabulary: *Derive*, for example, is a more formal word than *come from*.
- ② Grammatical forms: Some grammatical forms are more common in formal language, for example, non-defining relative clauses and some modal verbs (*Would you mind waiting a moment?*).
- ③ Sentence structure: generally, a more complex sentence structure indicates more formal language.
- ④ Contractions: Contracted forms such as *'I've* instead of *'I have'* are more common in informal language.
- ⑤ Ellipsis: This practice of omitting words is common in informal language, for example, *'You all right?* instead of *'Are you all right?*

- ⑥ Idioms and colloquialisms: These are generally used in more informal language (*They don't stand a cat in hell's chance of getting into the World Cup*)
- ⑦ Pronunciation: A potentially sensitive area in Britain, involving education, social class and regional accent.¹⁸⁾

3. 의사 소통 기능 표현의 실례

앞 절에서 언급한 내용을 기초로 의사 소통 기능을 격식을 갖춘 표현과 비격식 표현으로 구분하여 나타내면 아래와 같다. 예를 들어 헤어질 때의 표현은 격식을 차려야 할 상황과 그렇지 않은 상황에서 각각 다르게 사용될 수 있다.

□ 구문

1) Function 1 - Saying Goodbye

Formal Expressions:

1. Goodbye, Dr. Kim.
2. I hope to see you again sometime.
3. Have a nice weekend/vacation.
4. I really must be going.

Informal Expression:

1. Bye.
2. So long.

18) Richard Side, *In Advance* (London: An International Thomson Publishing Company, 1994), p. 24.

3. See you later/tomorrow.
4. Have a nice weekend/vacation.
5. I've got to go.

2) Function 2 - Apology

Formal Expressions:

1. Excuse me, please.
2. Pardon me. Of course.
3. I'm very sorry. Certainly.
4. I'm sorry.
5. I beg your pardon.

Informal Expressions:

1. Sorry I'm late.
2. Sorry I forgot to call. It's OK.
 Sorry I forgot to write. Don't worry.
 Sorry I forgot to come. Sure.
 Sorry I forgot to tell you. It's alright.
3. Just a minute. I'll be right back.

대화

1) Function 1 - saying goodbye

Formal example

- A : Goodbye, Dr. Kim.
 B : Goodbye, Susan.
 A : Have a nice weekend.
 B : Thank you, the same to you.

Informal example

A : Bye, John.
B : so long, Mary.
A : Have a nice weekend.
B : Thanks, you too.

2) Function 2 - Request

Informal example

A : Where are you going?
B : Downtown, Wanna lift?
A : Sure, Thanks a lot.

Formal example

A : Where are you going?
B : I'm going downtown. Would you like a ride?
A : Yes, I would. Thank you very much.

3) Function 3 - Apology

Formal Example

A : Miss Larson?
B : Yes?
A : Please excuse me for losing my temper in class yesterday.
B : That's quite alright. Was something troubling you?
A : Yes, I had just gotten a letter from a friend of mine and I
guess.
I was more upset than I thought.

Informal example

A : How was your vacation, Maria?
B : I had such a good time, I hated to come back.

A : Did you get my postcard?

B : Yes, thanks. And I meant to write to you too but I was just so busy! Sorry I'm so late.

A : That's OK. I know you probably didn't have much time.¹⁹⁾

4) Function 4 - Greeting

A : Hello, Bob.

B : *Hi, Mark. How are you doing?*

(Hello, Mark. How are you?)

A : Fine. I haven't seen you in ages.

B : I've been travelling a lot this past year.

A : That sounds exciting.

B : Not really. I miss the comforts of home.

5) Function 5 - Asking

A : I can hardly hear you.

B : We seem to have a bad connection on this phone.

A : *Could you speak up?*

(Could you speak louder, please?)

B : I'm talking as loud as I can.

A : I'm going to hang up and call you back.

B : Good idea.

□ 문장

Formal example

19) 고문웅, “영어과 의사 소통 능력 신장을 위한 교수-학습 방법,” 『탐라 교육원 연수 교재』 (제주: 탐라교육원, 1995), pp. 138-140.

- o Good morning (saying to an employer)
- o How many children do you have at the school? (parent to another parent at a school parents meeting)
- o No thanks, I never drink when I'm driving. (dinner-guest to host/hostess)
- o Dear Sir, I should like to enquire about the current charges for advertisements in your paper. My company is considering... etc. (business letter to a newspaper office)
- o Will there be lab demonstrations next week? (student to university professor)

Informal example

- o Hello! (saying to a friend)
- o D'you fancy a date one night next week? (teenage boy to teenage girl at disco)
- o What's on telly tonight? (saying to a friend)
- o Come and meet my Mum and Dad. (saying to a friend)
- o My bike is not working. (saying to a friend)
- o Can you lend me five quid? (saying to a friend)²⁰⁾

따라서 똑같은 의사 소통 기능도 격식과 비격식의 상황에서 다르게 표현될 수 있음을 알 수 있다. 이런 점에서 의사 소통 능력이 있다고 할 경우 이러한 여러 표현을 상황에 맞게 사용할 줄 안다는 것이며, 결국 격식과 비격식 표현의 여러 형식을 이해해야 된다는 의미이다.

20) Michael McCarthy & Felicity O'Dell(1955), *op. cit.* pp. 14-15.

V. 의사 소통 기능 항목의 상세화

앞선 논의를 바탕으로 본 장에서는 영어 교육 현장에서 실질적으로 이용 가능한 의사 소통 기능의 범주와 그에 따른 표현을 제시하고자 한다. 제6차 고등학교 영어과 교육과정에 나타난 10가지 기능 항목을 보완하여 상세화하고자 한다. 그 보완 방법은 다음 2가지이다.

1. 현 의사 소통 기능의 격식과 비격식 구분

첫째는 이에 제시된 현행 영어과 교육과정의 의사 소통 기능은 격식과 비격식의 표현으로 좀더 구분하는 방법이다. 예를 들어 영어과 교육과정에서는 친교활동 중 인사표현을 3장 1절에서 보듯이 격식과 비격식을 따지지 않고 예문만을 제시하는데 그치고 있는데, 이 기능을 격식과 비격식의 정도에 따라 자세히 구분하는 방법이다. 예를 들면 다음과 같이 구분될 수 있다.²¹⁾

□ Greetings


More	Good morning.
formal	Good afternoon.
↑	Good evening.
	How nice to see you!

21) Bruce Tillitt & Mary Newton Bruder, *Speakingly Naturally* (Cambridge: Cambridge University Press, 1985), p. 6.

What a pleasant surprise!
 Hello, Robert.
 How are you?
 Hi, Bob.
 How've you been?
 What's happening?
 What's new?
 How are you doing?
 ↓
 Less formal How you doing?
 Long time, no see.

이 같은 구분은 비단 인사 표현에만 국한되어서는 안되며 여러 의사 소통 기능에 확대 적용될 수 있다. 예컨대 감사의 표현과 사과의 표현에도 활용될 수 있다.²²⁾

□ Thanks (Appreciation)


 More I'm very grateful for.....
 formal I'm so grateful for.....
 ↑ I'd appreciate it.
 Thank you very much for.....
 Thank you so much for.....
 Thank you for.....
 That was nice of you. Thank you.
 That was nice of you.
 You are very nice/kind.

22) *Ibid.* , pp. 41, 51.

↓

Thank you. But you really shouldn't have.
 They're beautiful! But you didn't need to(give me anything).
 Thanks a lot for.....
 I really appreciate(the invitation).

Less Thanks!
 formal Thanks a million!

□ Apologizing

More Forgive me. I'm terribly sorry about.....
 formal Please forgive me.

↑ Please excuse (my dog).

↓

I would like to apologize for.....
 I apologize for.....
 I'm sorry. I didn't mean to.....
 Oh no! Did I do that? I'm sorry.
 Oh! Sorry!

Less Sorry about that.
 formal Oops.



2. 의사 소통 기능의 격식과 비격식 구분

둘째는 현행 영어과 교육과정에 제시되어 있지 않은 표현을 새로 보완하여 그것을 격식과 비격식 표현으로 구분하는 방법이다. 사실 6차 영어과 교육과정 속의 의사 소통 기능과 그에 따른 언어표현들은 상당히 제한적인

성격을 띠고 있으며 영어 학습자의 의사 소통 능력을 기르는데 필요한 내용들이 충분히 포함되어 있지 않다는 지적이 나오고 있다.

이에 따라 6차 영어과 교육과정의 의사 소통 기능을 좀더 체계화되고 상세화 될 필요가 있다. 본 장에서는 일상생활에서 많이 사용되었으나 교육과정에는 포함되어 있지 않은 의사 소통 기능 표현을 다음과 같이 보완하고자 한다. 여기서 I와 F는 각각 Informal과 Formal 상황에서 I,F는 둘 모두의 상황에서 사용되는 표현을 의미한다.

□ 생각의 표현

1) 가능성

I,F It's not easy for me to get there on time.

I,F I'll be able to do the work.

I,F It is likely to rain.

F It's possible for me to do the work alone.

I =I can do the work alone.

F **It's highly unlikely that it will rain.** LIBRARY

I =I don't think it'll rain.

I,F Are you capable of solving this problem?

F **Can she have told a lie?**

I =Did she lie?

F **Is it impossible for him to answer the question?**

I =He can't answer.

2) 소망과 의지

F **I want you to help me with this.**

- I = Can you help me?*
- F *I wish I knew whether he will come or not.*
- I = I wonder if he'll come?*
- I,F I wish I had studied harder when young.
- I,F I'm thinking of running for President.
- I,F I've decided to sell my car.
- I,F I'm planning on going to America if I can afford it.
- F *I haven't made up my mind yet.*
- I = I don't know yet.*
- I,F What do you intend/want/plan to be in the future?
- I,F Do you wish to become a doctor?
- I,F What would you like to do when you enter high school?
- I,F What are your plans for the summer vacation?

3) 추측

- I,F It seems that people will elect him to be their president.
- F *He seems to have been ill.*
- I = He has been ill.*
- I,F Maybe she passed the test.
- I,F I might be doing homework.
- I,F It doesn't seem that he will succeed this time.

4) 확신

- I,F They believe him (to be) right.
- F *It is certain that he has changed his mind.*
- I = He has definitely changed his mind.*
- I,F She was sure to succeed.

- I,F War necessarily causes destruction.
I,F No doubt he heard the news.
F *I certainly think that you were wrong.*
I =*You were wrong I think.*
I,F It cannot be true.
I,F I am not sure that he will come.
F *Do we necessarily need another car?*
I =*Do we really need another car?*
I,F Are you sure that he will refuse?

5) 기억

- F *I remember seeing you somewhere before.*
I =*I've seen you before?*
F *If my memory serves me right, the book cost me \$10.*
I =*I think it cost \$10.*
I,F I've forgotten to bring my glasses.
I,F His address slipped my mind.
I,F Do you remember we went camping together?
I,F You haven't forgotten the promise, have you?

느낌의 표현

6) 회로애락

- F *It's pleasant to talk with you.*
I =*It's been good to talk to you.*

- F *It gives me great pleasure to hear you've got a good job.*
I = *I'm so pleased you've got a good job.*
F *This music is unpleasant to listen to.*
I = *This music is horrible. or I don't like this music.*

7) 감각적 느낌

- F *It's so cold that we can't play outside.*
I = *He's too cold to play outside.*
I,F You'll be feeling hungry after that work.
I,F It's hot enough for me to go swimming.
I,F Is the box hard enough to sit on?

8) 좋거나 싫음

- I,F I'd rather stay in the house.
F *What she likes most is to give parties.*
I = *She likes giving parties very much.*
I,F Spring is my favorite season.
I,F I like pears better than apples.
I,F I prefer to listen to pop music.
I,F I prefer reading poetry to listening to classical music.
I,F I really love Korean food.
F *I'm rather/very/extremely fond of/keen on music.*
I = *I really like music.*
F *I don't enjoy jogging at all.*
I = *I hate jogging*
I,F Do you like travelling by sea?
I,F Which would you prefer, spring or summer?

I,F How do you like the story?

9) 정서적 느낌

F *It is a pity that she got her arm broken.*

I =*Shame she broke her arm.*

I,F I know how you feel.

I,F I was surprised that so many people turned up.

F *I'm very disappointed that I can't find her at home.*

I =*Gee, I'm disappointed that she's not home.*

I Oh, that's a shame.

친교 활동

10) 인사

F *It's a long time since I saw you last. What have you been doing lately?*

I =*It's ages since I saw you. What have you been doing lately?*

F *I hope all goes well with you.*

I =*I hope you get lucky.*

I,F I haven't seen you for ages.

I,F How are things going?

I,F How's it going?

I How are you doing?

I What's new/up?

11) 초청 및 대접

I,F Help yourself, please.

F *I'd like you to come to my house for dinner.*
I =*Do you want to come for dinner?*
I,F How would you like it?
F *Would you like some more?*
I =*More?*
I,F Make yourself comfortable/at home.
F *Why don't you come and join us?*
I =*Come with us.*
F *Can I get you something to drink?*
I =*Do you want a drink?*

12) 만날 약속

F *I'm afraid I can't because I'm busy.*
I =*I can't, I'm busy.*
F *I'd like to see you one of these days.*
I =*I'll see you soon.*
I,F You name the place and time.
I,F Let's meet some place/somewhere halfway.
I,F I don't think I can make it by ten.
I,F What time shall we make it?
I,F How soon can I expect you?

13) 칭찬 책망

I,F Congratulations.
F *I congratulate you on your safe return.*
I =*I'm glad you came back safe.*
I,F You did a good job.

F *Please accept my warmest/heartiest congratulations on your promotion.*

I = *Well done.*

I,F That's great/terrific/wonderful/exciting/marvelous/magnificent.
You asked for it.

I,F (It) Serves you right.

I,F I can't stand it.

14) 격려

I,F I'm sure you'll do better this time.

I,F That's better than I expected.

I Cheer up!

I Good job!

I Well done!

I,F You've got it made.

I,F You can do it.

I,F Don't give up.

I,F Don't take it so hard/badly.

I,F It could have happened to anyone.

15) 건배

F *Here's to your health.*

I = *Cheers.*

I,F Cheers! Your very good health, Mr. Kim.

I,F I should like to propose a toast to our host/hostess.



16) 소원의 말

- F ***With best wishes.***
I = ***Sends his/her best.***
I,F Please give my(best) regards to Bob.
I,F Remember me to your family.
I,F I hope everything goes well.
I,F Every success in your new job.
I,F Have a good time.
I,F Good luck!
I,F Say hello to Mike.
F ***Many happy returns.***
I = ***Happy Birthday***

17) 말의 중단

- F ***I wonder if you'd excuse me for a minute.***
I = ***Wait a minute.***
I,F Sorry to interrupt, but we're going to be late for class.
I,F Excuse me, I'll be back in a moment/minute/second.
I,F Let's drop it.
F ***Sorry, but could I come in here?***
I = ***Can I come in?***
I,F Can I interrupt a minute?
I,F Will you excuse me for a moment?

18) 대화의 끝맺음

- I,F I must be going now.
F ***I'm afraid I must say good-bye.***
I = ***I must say bye.***

I,F It's been very nice talking with you, but I'm afraid I can't stay longer.
I Bye for now.
F *I'll look forward to seeing you again soon.*
I =*I'll see you soon.*
I,F Have a good day.
I,F I hope we meet again.
I,F I've enjoyed meeting/talking to/seeing you..
I,F Take care, bye!

☐ 대인 관계 형성

19) 소개

I,F I'd like you to meet my father.
I,F I don't think we've met before.
F *I've been wanting to meet you for some time.*
I =*I've wanted to meet you for ages.*
F *Allow me to introduce my friend, Tom.*
I =*This is Tom.*
I,F Charlie, meet my friend, Cindy?
I,F Mr. Smith, it's my pleasure to introduce you to Mr. Kim.
F *May I introduce my friend, Cindy?*
I =*This is Cindy.*

20) 날씨

I,F It's beautiful/wonderful/very pleasant.

-
- I,F It's horrible/dreadful/terrible/awful/miserable.
F *Lovely day/Marvellous weather, isn't it?*
I =*How about the weather?*
I,F Very/A bit/Rather cloudy/overcast/windy/cold/wet (today), isn't it?
I,F It looks like rain, doesn't it?
I,F What's the weather like?
I,F How's the weather?
I,F What a lovely day!.....It couldn't be better.

21) 전화

- I,F Tell her that I'll call again.
I,F This is his speaking.
I,F Just a minute. I'll connect you with Mr. Kim.
I,F Hang on. I'll get him for you.
I,F Hold on a second. The other line's ringing.
I,F I'm sorry, but Mr. Lee is not here/in at the moment.
I,F I'll tell her you called.
I,F No, it isn't. You have the wrong number.
I,F You have the right number, but there is no one here by that name.
I,F Who's calling, please?
F Could you speak a little louder?
I,F I can't hear you very well.

22) 감사

- F *It's so kind of you to help me.*

- I* =Thanks for helping.
- F* *I really can't thank you enough.*
- I* =Thanks so much.
- F* *I really appreciate your kindness.*
- I* =You know I appreciate this.
- F* I'm very grateful to you for your help.
- F* *I'm much obliged to you.*
- I* =I owe you one.
- I,F* Thanks a lot..... Not at all/Don't mention it.

23) 사과나 변명

- F* *Excuse me for being late.*
- I* =Sorry.
- F* *I'm sorry (that) I kept you waiting.*
- I* =Sorry.
- I,F* That was foolish of me to say so.
- F* I wish I could, but I think I have no time.
- F* *Please forgive/pardon me for being rude/my rudeness.*
- I* =I'm sorry.
- F* *I do/must apologize (to you) for coming to school late.*
- I* =I'm sorry.
- I,F* I didn't mean to offend you/hurt your feelings.
- I,F* Don't worry about it. It (really) doesn't matter.
- I,F* I'm sorry about this, but it wasn't really my fault.
- I,F* That's no problem. It can't be helped.

24) 대화 시작

I,F I beg your pardon, but aren't you Mr. Kim?
I,F I'll tell you what. (=Let me tell you something)
I,F That reminds me!
I What did you say?
F =Could you say that again?
F **May I disturb you for a moment?**
I =**Hey!**
I,F Where was I?

□ 부탁

25) 요청

I,F Will you help me carry this book?
F **I wonder if you could show me the picture.**
I =**Can you show me the picture?**
F **I'd be pleased if you could help me.**
I =**I'd love it if you helped me.**
I,F I'd like you to carry this book.
I,F Do me a favor, will you?
F Would you be kind enough to lend me the book?
F Could/Can I ask you a favor/a favor of you?

26) 승낙과 거절

I,F Sure, I'd like to . I'll do the work unless I'm busy.
F That would be wonderful.
F **It would be my pleasure.**

I =No worries.

I,F By all means/Sure/Certainly/Of course. I'll be glad to.

I,F Unfortunately, I can't join you.

F Thank you very much, but I have an appointment.

I,F I'm afraid I can't.

I,F By no means!/Definitely/Absolutely not.

F *Thank you, but I can manage by myself.*

I =I'm OK.

I,F I wish I could, but I'm busy.

27) 약속이나 맹세

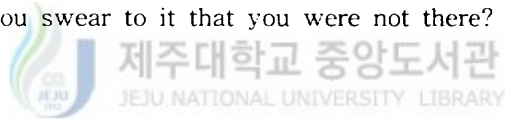
I,F I promise I'll be back by eight.

I,F I'd like to make an appointment at nine.

I,F I promise to be back by six.

I,F Shall we make it at six?

I,F Will you swear to it that you were not there?



28) 의무

I,F It is necessary to help the old man.

I,F You ought to come to school by eight.

I,F You've got to inform him of the news.

I,F Do I have to hand in my homework by tomorrow?

지시

29) 주의나 경고

I,F She told us not to tell lies.

- I,F Mind you won't be late!
- I,F Listen! I have something to tell you!
- I,F Watch your language/words/tongue/mouth.
- I,F Let me tell you what/something.
- I,F You can't play here.
- F May I have your Attention, please?**
- I =Hey!**

30) 충고나 지시

- I,F Get up early, or you will be late.
- I,F You don't need to come if you don't want to.
- I,F You had better hurry up.
- I,F I advise you to pay attention to what I say.
- I,F You ought to stay in bed.
- I,F We should fasten the seat belt while driving.
- I,F I suggest you go and see a doctor.
- I,F All/What you have to do is (to) study hard.
- I,F Mind your own business.
- I,F Why don't you borrow the book from the library?

31) 제안과 설득

- I,F If I were you, I wouldn't do it.
- I,F It might be a good idea to read such a book.
- I,F You must decide whether to go by train or by bus.
- I,F Let me help you carry it.
- I,F May I help you?(=What can I do for you?)
- I,F Shall we/Why don't we/Why not/Would you like to/

F May I suggest we spend the weekend at Songnisan?

I,F How/What about going by train, then?

32) 허락

I,F You can have what you want.

I,F Are we allowed to go inside?

I,F You're welcome to read any book here.

I,F You may leave now.

F *Feel free to drink as you like.*

I =*Drink what you want.*

I,F Certainly/Sure/Of course/By all means.

I,F Go ahead.

I Why not?

F Would you mind if I opened the window?



33) 사실 확인

I,F I'm not sure whether she is home or not.

I,F Isn't this the woman whose son you have just met?

I,F You mean going on a picnic tomorrow?

I Are you OK.?

I,F Are you sure/certain about it?

I,F Do you really mean what you say?

I,F Are you serious about what you say?

(I saw a movie last night.)

I,F Did you? What kind of movie was it?

I Got it?

34) 설명

I,F To tell the truth, the story was made up.

F *It was here that I met him.*

I =*I met him here.*

F *Being a driver, he has to get up early.*

I =*As he's a driver he's gotta get up early.*

I,F The earliest flight on week-days is at 7 in the morning.

(What's the matter with you?)

I,F The fact is I didn't do my homework.

I,F What is the story about?

I,F What kind of bird is that?

35) 묘사

I,F He looks as if he knew the truth.

F *London is the city in which he was born.*

I =*He was born in London.*

I,F What is a bear like?

I,F What does it look like?

I,F How do you get there?

36) 경험

I,F I have never seen such a wonderful picture.

I,F I used to hear him play the piano.

I,F Have you ever heard him singing?

37) 비교

F *Tom is taller than any other boy in his class.*

I =*Tom is the tallest in his class.*

I,F Nothing is more important than time.

I,F Tom is the taller of the two children.

I,F Staying in a cabin is much more expensive than camping out.

의견 교환

38) 의견 묻기

I,F What do you think of those girls wearing shorts?

I,F Can you tell me the reason why you did it?

I,F What do you think is right?

I,F What makes you think so?

I,F I'd like to know more about the problem.

I,F How do you like/feel about Korean food?

F *Would you mind telling me more about the accident?*

I =*Tell me more about the accident.*

39) 의견 발표

F *Generally/Frankly speaking, Koreans work hard.*

I =*Koreans work pretty hard.*

F *It's everybody's opinion that meeting was a success.*

I =Everybody thought the meeting was a success.
F In my opinion, it's very delicious.
I =I think it was delicious.
I,F As far as I am concerned, I am against it.
I,F Really I didn't know that.

40) 동의나 반대

I,F I certainly find it easy. I don't think he was wrong.
I,F That's exactly what I had in mind.
I,F You can say that again.
I,F I entirely agree with you.
I You bet.
I Yes, in a way.
I,F Yes, that's a marvellous idea.
F *I'm afraid I don't agree with you.*
I =I don't agree.
F *I can't approve of your going there.*
I =I don't like you going there.
I,F Don't you think so?
I,F Are you in favor of the plan?
I,F Are you kidding?

41) 평가

F *I really don't have any opinion about the point..*
I =I don't know.
F *I put Keats above Byron as a poet.*
I =Keats is better than Byron.

☐ 문제 해결

42) 물건 사기

- I,F May I try this on?
F *I'd like to have this wrapped, please.*
I =*Can you wrap it?*
F *Is there anything I can do for you?*
I =*Can I help?*
F *I'm afraid this watch I bought here doesn't work.*
I =*My watch is broken.*
I,F I wonder if I try this hat on. (*Not good*)
I,F Can you tell me how this thing works?
I,F Do you carry portable typewriters?
I,F Can you come down a little?
I,F Can you give me a discount?
I,F Is that price fixed?
I,F Is that your bottom price?

43) 안내

- F *Could you tell me where his office is?*
I =*Where's his office?*
F *Can you tell me how to get to the station?*
I =*How do I get to the station?*
F *Excuse me, but I wonder if you could tell me the way to
the station.*
I =*Where's the station?*

- F *I'm afraid I have no idea/I can't help you.*
I =*Sorry, I don't know.*
I,F I'm a stranger here myself.
I,F It will take you about 10 minutes to get there.
I,F You'll see a sign.
I,F You can't miss it.
I,F Where can I find the post office?
I,F Which floor is it on?

44) 말 전하기

- I,F I told her what to do next.
I,F He asked me how old I was.
I,F Rumor has it that she's going to get married soon.
I,F I hear that Korea will be unified in a few years.

45) 이해 점검

- F *If there's anything you haven't understood, please say so.*
I =*If you don't understand tell me.*
I,F Are you with me now/so far?
I,F That's clear, isn't it?
I,F Does it make sense?

46) 토 론

- I,F Why do you think the book interesting?
I,F Your view is slightly different from mine.
F *Could you be more specific?*
I =*What do you mean exactly.*

- I,F Could you give me an example?
 I,F May I ask you a question?
 I,F What do you mean by the title?

47) 보 고

- F *He is said to be a rich farmer*
 I =*They say he is a rich farmer..*
 I,F I hear that Korea will be unified in a few years.
 I,F Rumor/Gossip has it that she's going to get married soon.
 F *He is reported to have been killed in the war.*
 I =*They say he was killed in the war.*
 F *It is reported that the railroad fare will be raised by 30% next january.*
 I =*They say the railroad fare will be raised by 30% next January.*

48) 가 설

- F *Let's presume that the decisions would be carried out.*
 I =*Let's say the decisions would be carried out.*
 I,F What would have happened if there had been a snowstorm?

☐ 창조적 활동

49) 상 상

- F *He says as if he owned the place.*
 I =*He speaks as if he owns the place.*
 I,F How old do you think they are?
 I,F He talks as if he had seen the ghost.

I,F If you were in my place, what would you do?

50) 화제 도출

I,F What do you like most about music?

I,F You are very quiet, John. What do you think about it?

F ***What's /the problem?***

I =***What's up?***

I,F Is anything the matter?

(Let me tell you something about Jane.)

I,F Well, what is it?

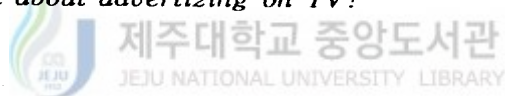
51) 화제 전환

I,F By the way, can I take a bus here?

I,F Incidentally, do you have any money with you?

F ***Now, let's talk about advertizing on TV.***

I =***What about advertizing on TV?***



52) 요약

I,F In short.

I,F In a word.

I,F Briefly speaking.

I,F To sum up.

I,F In other words, none of us can go.

I,F It comes down to whether you hitchhike or go by bus.

I,F So what I am saying is...

F ***The point I'm making/trying to make is....***

I =***What I mean is.....***²³⁾

VI. 결 론

지금까지 본 논문은 영어 교육 이론에서 최근에 가장 중요시되는 의사 소통 능력을 향상시키는 노력의 일환으로 제6차 영어과 교육과정에 제시된 의사 소통 기능과 범주, 그리고 그에 따른 표현들을 고찰하고 그 문제점을 해결하려고 노력하였다.

제2장에서는 Chomsky(1965)의 언어학 이론에 나타난 언어 능력의 개념이 여러 면에서 한계가 있음을 확인하여 Hymes(1972)의 사회 언어학과 Halliday(1973)의 기능 의미론적 측면을 강조하려 했다. 이를 통하여 광범위하고 포괄적인 관점에서 의사 소통 능력의 의의를 알아 보았다.

제3장에서는 제6차 교육과정에 나타난 의사 소통 기능의 범주와 문제점을 고찰하였다. 제6차 교육과정은 기능과 의미를 중시하는 교수요목(notional-functional syllabus)에 기반을 두고 의사 소통 기능과 의미를 범주화하고 이 기능 범주와 의미 범주에 근거하여 언어 내용을 구성하고 이를 교수 학습하도록 하고 있다. 제6차 교육과정은 Finocchiaro(1979)의 주장을 참고로 5가지 범주를 설정하고 그 범주를 10가지 영역으로 제시하고 있다. 그것은 ① 개인적 생각, ② 개인적 느낌, ③ 친교 활동, ④ 일상적 대인관계, ⑤ 권유와 부탁, ⑥ 지시와 명령, ⑦ 정보 교환, ⑧ 의견 교환, ⑨ 문제 해결, ⑩ 창조적 활동이다.

그러나 제6차 교육과정 속에 제시된 의사 소통 기능어나 그에 따른 언어 표현들이 상당히 제한적인 성격을 띠고 있으며 의사 소통 능력을 기르는데 필요한 내용들이 충분히 포함되어 있지 않다. 더욱이 거기에 제시된 의사 소통 기능들 중 일부는 기능 의미를 중시하는 교수요목의 근본 취지와는 달리 문법적 측면을 강조함으로써 부자연스러운 표현도 나타나고 있다.

23) 교육부, 『고등학교 영어과 교수-학습 방법 개선 연구』 (1994), pp. 14-30.

이를 극복하기 위해서는 의사소통기능 표현은 격식과 비격식의 표현으로 구분되어야 한다는 것이 본 논문의 입장이다. 의사소통능력이 있다는 결국 격식과 비격식을 상황에 따라 적절히 쓸 수 있는 능력이 있다는 것이며, 이 같은 능력을 향상시키기 위해 현행 교육과정에 제시된 의사소통 기능은 격식과 비격식의 표현으로 보장되어야 한다고 생각한다.

바꿔말해 필자는 현행 영어과 교육과정에 제시된 의사소통기능은 격식과 비격식의 정도에 따라 다시 구분되어 가르쳐져야 하며 의사소통능력을 기르는데 필요한 다른 새로운 기능들과 표현들이 도입되어 격식과 비격식의 단계로 나누어야 바람직하다고 주장한다.

이 과정에서 고려해야할 것이 격식표현과 비격식 표현을 선택하는 기준이라 할 수 있다. 이미 앞에서 언급한 장소(setting), 주제(topic), 대화의 상대(social relationship), 대화시 심리적 태도(psychological attitude)가 그 한 기준이 될 수 있으며, 언어학적으로는 어휘(vocabulary), 문법형태(grammatical forms), 문장구조(sentence structure), 축약(contractions), 생략(ellipsis), 관용어구(idioms and colloquialisms), 발음(pronunciation) 등을 보고 격식과 비격식 표현을 결정할 수 있다.



< 참 고 문 헌 >

- 교육부. 『중학교 외국어과 교육과정』. 1995.
- 교육부. 『고등학교 외국어과 교육과정』. 1995.
- 교육부. 『고등학교 영어과 교수-학습 방법 개선 연구』. 1994.
- 김용기. “의사소통능력 신장을 위한 영어 교수 방법에 관한 연구,” 석사학위 논문, 호남대학교 대학원. 1994.
- 김중훈. “영어과 교과 교육 연구,” 『탐라교육원 연수교재』. 제주: 탐라교육원, 1994.
- 이홍수. “영어회화 중심의 학습지도 방안,” 『탐라교육원 연수교재』. 제주: 탐라교육원, 1996.
- 탐라교육원. 『고등학교 영어과 제6차 교육과정 일반연수 연수교재』. 1995.
- 하광호. 『영어의 바다에 빠뜨려라』. 서울: 에디터, 1995.
- 황적륜. “언어학적 배경,” 『영어학 총서』. 서울: 신아사, 1987.
- Canale & Swaine, “Theoretical Bases of Communicative Approaches to Second Language Teaching and Testing,” *Applied Linguistics* 1, 1980.
- Chomsky, Noam. *Aspects of the Theory of Syntax*. Cambridge: MIT Press, 1965.
- Finocchiaro, M. “The Functional-Notional Syllabus: Problems,” *English Teaching Forum* 17. London: Oxford University Press. 1979.
- Finocchiaro, M. & Brumfit, C. *The Functional-Notional Approach: From Theory to Practice*. New York: Oxford University Press, 1983.
- Halliday, M.A.K. “Toward a Sociolinguistic Semantics,” *Explorations in the Functions of Language*. London: Edward Arnold. 1973.
- Hymes, D. H., “On Communicative Competence,” in Brunfit and

- Johnson (eds.). *The Communicative Approach to Language Teaching*. London: Oxford University Press, 1979.
- Littlewood, W. T. *Communicative Language Teaching: an Introduction*. Cambridge: Cambridge University Press, 1981.
- McCarthy, M. & O'Dell, F. *English Vocabulary in Use*. Cambridge: Cambridge University Press, 1995.
- Mcswain, Mary & Morihara, Bonnie. *Listen & View*. 서울: 문진당, 1995.
- Molinsky, S. J. & Bliss, Bill. *Express Ways I, III*. New Jersey: Prentice-Hall, Inc. , 1988.
- Munby, J. *Communicative Syllabus Design*. Cambridge: University Press, 1978.
- Paulston, C. B. & Bruder, M. N. *Teaching English as a Second Language: Techniques and Procedures*. Cambridge: Winthrop Publishers, 1976.
- Richards, J. C. & Bycina, D. *Person to Person*. London: Oxford University Press, 1985.
- Rost, Michael. *Prime Time English*. Longman, 1994.
- Tillitt, B. & Bruder, M. N. *Speaking Naturally*. Cambridge: Cambridge University Press, 1985.

<Abstract>

**A Study of the Communicative
Functions and Expressions of English**

Paik, Sang-mi

Major in English Language Education

Graduate school of Education, Cheju National University

Cheju, Korea

Supervised by Professor Kim, Chong-hoon

The purpose of this thesis is to examine the categories of the communicative functions and expressions of English presented in the latest revised English curriculum, the 6th one, and to solve some problems within the functional categories.

This study argues that some expressions of the English curriculum are quite limited and grammar-based, and that they should cover many other natural expressions of English

* A thesis submitted to the Committee of the Graduate School of Education, Cheju National University in partial fulfillment of the requirements for the degree of Master of Education in August, 1996.

used in real-life situations.

In order to reinforce the communicative functions and expressions, and to improve the communicative competence of English learners, this paper divides the expressions in the English curriculum into formal and informal ones. To be able to choose one of the formal and informal sentences is to use English as effectively as possible in a given appropriate situation.

In general, the choice of using formal and informal expressions depends on the following 4 categories; setting, topic, social relationship and psychological attitude. For example, when we talk about the football match with some friends at a pub, we are relaxed or light-hearted, and so we use a very informal sentence.

But linguistically on the following 7 categories; vocabulary, grammatical forms, sentence structure, contractions, ellipsis, idioms, colloquialisms and pronunciation. For instance, contracted or ellipsis forms are more common in informal language, while a more complex sentence structure is used more in formal situations.